



УДК 378

Особенности обучения иностранных студентов конспектированию

Галина Деркач,

кандидат психологических наук,

Харьковский национальный университет радиоэлектроники

Формирование навыков

В настоящее время обучение иностранных студентов конспектированию лекций и научных текстов остается актуальной задачей, так как студентам необходимо перерабатывать и закреплять в памяти огромное количество разнообразных сведений, относящихся к различным отраслям знаний, почерпнутых из разных источников, хотя существует мнение, что конспектирование уже устарело и следует ориентироваться на современные технологии обучения, на возможность фиксации материала другими способами. Однако сами иностранные студенты считают, что конспектирование им необходимо. Они обязательно пишут лекции, им это помогает в учебе, при сдаче зачетов и экзаменов. Даже те, кто использует диктофоны, все равно пишут лекции, а диктофон помогает восстановить то, что непонятно. Умение конспектировать научные тексты облегчает написание рефератов, курсовых проектов, подготовку к выступлениям на семинарах. Таким образом, умение конспектировать — необходимый рабочий навык студента, которому студентов необходимо обучать.

В данной статье рассматриваются особенности обучения конспектированию иностранных студентов на основном этапе обучения.

Под конспектированием понимается процесс мыслительной переработки и письменной фиксации читаемого или ау-

дируемого текста; процесс, результатом которого является запись, позволяющая ее автору (конспектирующему студенту) немедленно или через какой-то срок с необходимой полнотой восстановить полученную информацию.

Выработка навыков, необходимых для конспектирования, осуществляется уже на начальном этапе обучения русскому языку, т.е. на подготовительном факультете (ПФ). На этом этапе главная задача студентов-иностранцев — овладеть языком обучения (русский/украинский) как средством получения образования. Кроме того, они должны пройти пропедевтические курсы по учебным дисциплинам, соответствующим специальности подготовки вуза. Полученные знания по этим предметам должны соответствовать требованиям входного уровня конкретного вуза.

Что касается подготовки к конспектированию, то на этом этапе необходимо добиваться умения быстрого и правильного написания слов, словосочетаний, фраз. Основная форма работы — различного вида диктанты. Начинают обучение со словарных диктантов объемом 10–12 словосочетаний. Эти диктанты обычно проводят перед работой над текстом, который предлагается для прослушивания, и построены они на лексике этого текста. Затем следуют фразовые диктанты, более сложные. Цель — научить, при одноразовом прослушивании,

запоминанию всей фразы и умению дословно ее записать. Такие упражнения, кроме того, развивают оперативную память. Постепенно количество слов в предложении увеличивается (с 7–8 до 10–12), сокращаются паузы. Усложняются сами диктанты. От студентов требуется умение записать фразу своими словами, используя при этом сокращение слов.

Если эта задача достигается, то у иностранных студентов создаются хорошие условия для формирования навыков конспектирования на основном этапе обучения, каковым является первый курс. Особенностью этого этапа является то, что обучение на 1-м курсе выбранного вуза является для иностранных студентов самым трудным периодом обучения. С одной стороны, им тяжело адаптироваться к условиям и порядку обучения в вузе, которые существенно отличаются от школьных и тех, что были на ПФ. С другой стороны, они попадают в русскоязычную (украиноязычную) аудиторию, в которой им надо получать профессиональные знания, т.е. совершенно новую для них и объективно очень сложную информацию, на языке обучения, которым они не очень хорошо владеют. Самым проблематичным видом занятий для них становятся лекции. У каждого лектора свои приемы и темп изложения учебного материала, особенности дикции, дефекты речи. Все это вызывает трудности у иностранных студентов в понимании того, о чем идет речь, не говоря уже о возможности запомнить и записать услышанную информацию.

Вместе с тем, все эти трудности становятся огромным стимулом для обучения конспектированию. При обучении на ПФ студенты еще не представляют всех трудностей, связанных с конспектированием лекций. А, следовательно, у них нет мотивации для усиленного изучения вопросов, связанных с конспектированием. На основных факультетах у них появляется, с одной стороны, необходимость, с другой — желание и понять, и записать услышанное. Это желание и надо использовать при

обучении конспектированию иностранных студентов.

Поэтому, на наш взгляд, именно на данном этапе создаются все необходимые предпосылки для формирования навыков конспектирования. Многое здесь зависит от умения, желания, возможностей и способностей преподавателя, ведущего языковую подготовку. Он должен понимать, что темы «Конспектирование» нет ни в одной из учебных дисциплин, изучаемых студентами. А это значит, что, кроме него, никто не будет обучать навыкам конспектирования иностранных студентов.

Для реализации практического обучения иностранных студентов конспектированию лекций и научных текстов нами разработаны и апробированы «Методические указания по конспектированию для студентов-иностранцев 1 курса экономического профиля обучения». Они являются частью учебного комплекса по научному стилю русского языка для иностранных студентов основных факультетов. Тексты соответствуют программе курса по экономике и подобраны по принципу усложнения языкового материала. Лексико-грамматические упражнения служат углублению языковых знаний и словарного запаса по профильной дисциплине.

Для формирования умений и навыков конспектирования в методические указания включены основные правила сокращения слов, словосочетаний, сложных слов. Приведены примеры замены слов символами. В каждой теме перед лекцией даются как предварительные задания, направленные на формирование навыков сокращения слов и сжатия информации, использование синонимичных средств при записи конспекта, так и послетекстовые задания, определяющие уровень владения информацией, изложенной в лекции.

Особое внимание уделяется проведению специализированных занятий. Они включают в себя одну лекцию и практические занятия. На лекции излагаются основные технические приемы конспектирования: сокращение слов, словосо-

четаний, терминов; переработка фразы; использование цвета.

Практические занятия проводятся следующим образом. Три-четыре человека приглашаются к доске. Преподаватель читает фрагмент текста, студенты у доски конспектируют его на доске, остальные — в тетрадях. Затем группа обсуждает полученные на доске конспекты, анализируются используемые приемы конспектирования. Выбирается лучший вариант конспекта, отмечаются наиболее удачные приемы конспектирования. После этого студенты у доски меняются, и начинается работа со

следующим фрагментом. За время первого занятия удастся рассмотреть 2–3 фрагмента. И уже первое занятие позволяет дать студентам представление о том, что же такое конспект. По мере приобретения навыков число рассматриваемых фрагментов от занятия к занятию увеличивается.

В ходе таких занятий у студентов вырабатываются практические навыки выделения главной мысли в сказанном предложении, закрепляются приемы и способы конспектирования.

Примеры конспектирования фрагментов лекции «Понятие и структура рынка».

Фрагмент № 1. «Субъектами рынка являются продавцы и покупатели. В качестве продавцов и покупателей выступают домохозяйства (в составе одного или нескольких лиц), фирмы (предприятия), государство. Большинство субъектов рынка действуют одновременно и как покупатели, и как продавцы. Все хозяйственные субъекты тесно взаимодействуют на рынке, образуя взаимосвязанный «поток» купли-продажи».

В данном фрагменте двумя чертами подчеркнуты слова, которые можно заменить специальными обозначениями-сокращениями; одной чертой — слова, которые можно опустить; пунктиром — словосочетания, которые можно сформулировать более кратко.

Вариант конспекта

S_p — прод-цы и покуп-ли

↓
 физ. лица
 фирмы (предпр-ия)
 гос-во

Больш-во S_p

Взмд S_p

— ■
 — ■

и прод-цы, и покуп-ли одноврем.

«поток» купли-продажи

В нем удалено то, что не несет смысловой нагрузки, а также то, что легко восстановимо по контексту. Использованы сокращения слов и словосочетаний. Для облегчения восприятия перечень выстроен в табл. 1, 2, 3.

Фрагмент № 2. «Объектами рынка являются товары и деньги. В качестве товаров выступают не только произведенная продукция, но и факторы производства (земля, труд, капитал), услуги и информация. В качестве денег — все финансовые средства, важнейшими из которых являются сами деньги»

Вариант конспекта

O_p

—

товары (Т) и деньги (Д)

Т —

{
 произвед. прод-ция
 факторы пр-ва (земля, труд, капитал)
 услуги
 инф-ция
 }

Д — все финансов. ср-ва, в т.ч. сами Д!

В приведенном варианте конспекта используется сокращение слов, словосочетаний, терминов, переработка фразы, рубрикация.

При обучении конспектированию печатных текстов по специальности важно научить студентов быстро выделять информационные единицы текста, оценивать и извлекать необходимую для конкретной темы информацию. Предлагаемые для конспектирования тексты должны удовлетворять следующим требованиям:

1. Соответствовать учебным планам профилирующих дисциплин и содержать материал, известный студентам из учебных дисциплин по их специальности.

2. Лексика и грамматические конструкции должны быть знакомы студентам.

3. Объем текста — от 9–15 предложений до лекции.

4. Текст должен отличаться логической последовательностью.

Конспектирование печатных текстов выполняется как домашнее задание. На занятии проводится заслушивание вариантов конспектов, их обсуждение, анализ примененных приемов конспектирования.

Фрагмент текста «Воздействие рынка на экономическую систему»

В своем воздействии на экономическую систему рынок многогранен и противоречив. Он играет как позитивную, так и негативную роль.

Позитивная роль рыночного механизма. *Конкуренционный рынок выполняет распределительную и стимулирующую функции. Он способствует эффективному распределению ресурсов, их разработке и внедрению, разработке и внедрению наиболее эффективных технологий. Рынок регулирует отраслевую структуру, стимулирует технический прогресс, ресурсосбережение.*

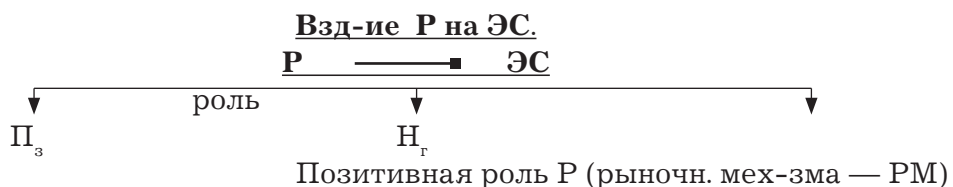
Таким образом, механизм «самонастройки» и свобода экономического поведения являются положительными сторонами рыночного механизма.

Негативная роль рыночного механизма. *Конкуренционный рынок не решает таких социально-экономических проблем, как безработица и инфляция. Рынок не обеспечивает право на труд, не гарантирует право на стандартное благосостояние, без чего нет демократического общества.*

Распределение доходов по результатам конкуренции минует занятых в фундаментальной науке, в государственном управлении, не распространяется на детей, стариков, инвалидов. Поэтому важнейшей проблемой рыночной системы является неравенство доходов, неспособность учитывать коллективные потребности. По определению Й. Шумпетера, рыночная система представляет собой процесс «созидательного разрушения».

В результате современная рыночная система базируется на синтезе усилий рыночного механизма и регулирующих функций государства. Государство «исправляет» ошибки рынка, добиваясь эффективности, справедливости и стабильности в функционировании всей экономики. Итак, обе стороны управления экономикой — рынок и государство — существенны.

Вариант конспекта



P способствует:
 эффектив-му распредел-ию ресурсов,
 их разраб-ке и внедрению,
 разраб-ке и внедрен. эффективн. технологий

P стимулирует:
 ТП (техн. прог-сс),
 ресурсосбережение

Р регулирует отраслевую структуру

- Это: 1) «самонастройка»
2) свобода экономич. поведения

Негативная роль Р (РМ)

- Р не решает:**
соц.-эконом. проблем (безработица, инфляция)
Р не обеспечивает
право на труд
Р не гарантирует
право на стандарт. благосостояние
- без этого нет демократического общества**

Важнейшая проблема рыночной системы (РС) — = / доходов.

В распределении доходов не участвуют:
люди, занятые в фундаментальной науке, в гос. управлении;
дети, старики, инвалиды.

РС — процесс «созидательного разрушения» (Й. Шумпетер).

Поэтому важна роль гос-ва в управлении экономикой.

Гос-во: «исправляет» негативную роль Р (РМ),

обеспечивает эффективность, справедливость и стабильность функционирования экономики.

Т.о., обе стороны управления экономикой — рынок и гос-во — существенны.

Несомненно, необходимо обучать студентов-иностранцев умению конспектировать лекции, научные печатные тексты по специальности. Формировать навыки конспектирования нужно начинать на подготовительном факультете, основная работа должна осуществляться на первом курсе и закрепляться на последующих, с использованием мотивации и желания студентов научиться этому виду работы.

К сожалению, невозможно проверить объективное влияние умения конспектировать на успеваемость студентов, поскольку пока не разработана соответствующая методика оценки. Но опрос студентов в конце семестра позволяет получить субъективную оценку, которая состоит в следующем: им стало легче, комфортнее учиться; они стали лучше вести конспект, понимать лекции, работать с научной литературой. Это свидетельствует о том, что им удалось преодолеть трудности

адаптации к учебному процессу. И это, несомненно, скажется положительно на их успеваемости и качестве подготовки в целом.

Литература

1. Павлова, В.П. Обучение конспектированию: теория и практика. — М., 1989.
2. Штернберг, Л.Ф. Скоростное конспектирование. — М. : НТ Пресс, 2007.
3. Фадеев, И.А. Обучение конспективной системе записи (КОНСИ) при подготовке специалистов-переводчиков : дис... канд. пед. наук. — Нижний Новгород, 2001.

03.10.2011